

ВІДГУК

на освітньо-професійну програму "Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька"

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Спеціальність: В11 Філологія (за спеціалізаціями)

Заклад вищої освіти: Хмельницький національний університет

Освітньо-професійна програма "Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька" є сучасною, комплексною та практико-орієнтованою програмою підготовки магістрів філології. Програма відповідає вимогам чинного законодавства України у сфері вищої освіти і враховує сучасні тенденції розвитку філологічної науки і перекладознавства.

Програма відповідає потребам сучасного ринку праці в кваліфікованих фахівцях з іноземних мов та перекладу. Акцент на володінні двома германськими мовами (англійською та німецькою) значно розширює професійні можливості випускників. Інтеграція сучасних ІТ-технологій у процес перекладу (CAT-системи, постредагування) відповідає актуальним вимогам індустрії

Освітня програма має логічну структуру з чітким поділом на обов'язкові (66 кредитів) та вибіркові (24 кредити) компоненти, що забезпечує збалансованість навчального процесу. Оптимальне співвідношення теоретичних дисциплін і практичної підготовки сприяє формуванню як глибоких теоретичних знань, так і прикладних умінь. Важливим елементом програми є переддипломна та педагогічна практики, які забезпечують практичну апробацію набутих компетентностей у реальних умовах професійної діяльності. Комплексний підхід до оцінювання результатів навчання реалізується через поєднання атестаційного іспиту та виконання кваліфікаційної роботи, що дозволяє всебічно перевірити рівень підготовки здобувачів освіти.

Програма містить детально прописані інтегральну, загальні (12), фахові (8) та унікальні (2) компетентності. Програмні результати навчання (20 позицій) чітко сформульовані та відповідають рівню магістерської підготовки. Матриці відповідності демонструють логічний зв'язок між компетентностями, результатами навчання та навчальними дисциплінами.

У навчальному процесі активно застосовуються сучасні методики викладання, зокрема студентоцентроване, проблемно-орієнтоване та змішане навчання, що сприяє підвищенню ефективності засвоєння матеріалу та розвитку

самостійного мислення здобувачів освіти. Важливою складовою є впровадження інформаційних технологій, які забезпечують інтерактивність, доступність навчальних ресурсів та індивідуалізацію освітнього процесу. Особливу увагу приділено дослідницькій складовій підготовки магістрів, що формує у них навички наукового пошуку, аналітичного мислення та здатність до самостійної наукової діяльності.

Освітня програма розроблена з урахуванням вимог стейкхолдерів, що підтверджено листами погодження від роботодавців, які зацікавлені у підготовці висококваліфікованих фахівців. У закладі діє ефективна система внутрішнього забезпечення якості освіти, спрямована на постійне вдосконалення змісту навчання, методів викладання та оцінювання результатів. Важливим принципом реалізації програми є дотримання академічної доброчесності, що забезпечує прозорість освітнього процесу, об'єктивність оцінювання та формування високих етичних стандартів у науковій і професійній діяльності.

Разом з тим доцільно, на нашу думку, більш детально інтегрувати вивчення інструментів машинного перекладу та постредагування, враховуючи стрімкий розвиток AI-технологій у галузі перекладу. Варто включити окрему дисципліну з цифрових технологій у перекладі. У розділі VII зазначено відсутність присвоєння професійної кваліфікації, проте доцільно розглянути можливість співпраці з професійними асоціаціями перекладачів для отримання випускниками додаткових сертифікатів.

Загалом освітньо-професійна програма "Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька" є якісно розробленою та відповідає сучасним вимогам до підготовки магістрів філології. Програма має чітку структуру, збалансований зміст, відповідає стандартам вищої освіти України та забезпечує формування необхідних компетентностей для успішної професійної діяльності випускників.

Програма може бути **рекомендована до впровадження** з урахуванням наведених вище пропозицій щодо її вдосконалення.

Рецензент:

Бялик Василь Дмитрович,
доктор філологічних наук,
професор кафедри лінгвістики та перекладу
Чернівецького національного університету
Імені Юрія Федьковича

